

Poola-Varssavi: Finantsvahendus- ja kindlustusteenused

OJ S 145/2020 29/07/2020

Muutmise teade

Teenused

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

---

## I osa: Hankija/võrgustiku sektori hankija

### I.1. Nimi ja aadressid

Ametlik nimetus: Bank Gospodarstwa Krajowego

Postiaadress: Al. Jerozolimskie 7

Linn: Warszawa

NUTS kood: PL911 Miasto Warszawa

Sihtnumber: 00-955

Riik: Poola

Kontaktisik: Departament Zarządzania Zakupami i Kontraktami

E-post: [dorota.bobinska@bgk.pl](mailto:dorota.bobinska@bgk.pl)

Telefon: +48 224758048

Internetiaadress(id):

Üldaadress: [www.bgk.pl](http://www.bgk.pl)

---

## II osa: Ese

### II.1. Hanke kogus või ulatus

#### II.1.1. Nimetus

Wybór pośredników finansowych w celu wdrażania instrumentu finansowego „Mała pożyczka Inwestycyjna” w ramach Wielkopolskiego regionalnego programu operacyjnego na lata 2014–2020 – cz. od I do XV

Viitenumber: DZZK165DIF2018

#### II.1.2. CPV põhikood

66000000 Finantsvahendus- ja kindlustusteenused

#### II.1.3. Lepingu liik

Teenused

### II.2. Kirjeldus

#### II.2.1. Nimetus

Wybór pośredników finansowych w celu wdrażania instrumentu finansowego „Mała pożyczka inwestycyjna” w ramach Wielkopolskiego regionalnego programu operacyjnego na lata 2014–2020 – cz. od I do XV

Osa nr: 9

#### II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: PL Polska

#### II.2.4. Hanke kirjeldus lepingu sõlmimise ajal

Część IX – obejmuje świadczenie przez Wykonawcę zadania: wdrożenia i zarządzania instrumentem finansowym, polegającego w szczególności na utworzeniu instrumentu finansowego „Mała pożyczka inwestycyjna” oraz udzieleniu co najmniej 17 jednostkowych małych pożyczek inwestycyjnych o parametrach określonych w „Metryce instrumentu finansowego Mała pożyczka inwestycyjna” z wkładu Funduszu Funduszy wniesionego do instrumentu finansowego przez Zamawiającego w łącznej wysokości 8 500 000 PLN, uzupełnionego o wkład własny Wykonawcy w wysokości zadeklarowanej przez Wykonawcę na etapie postępowania przetargowego (nie niższej niż 15 % wartości jednostkowych pożyczek, zgodnie z pkt II.2 Załącznika nr 2 do wniosku o uruchomienie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego). Co najmniej 40 % limitu pożyczki inwestycyjnej powinno zostać wypłacone na rzecz ostatecznych odbiorców przed upływem połowy okresu budowy portfela.

#### **II.2.7. Lepingu, raamlepingu, dūnaamilise hankesūsteemi vōi kontsessiooni kestus**

Algus: 19/04/2019 Lōpp: 31/12/2030

#### **II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta**

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/vōi programmiga: jah  
Projekti number vōi viide: RPWP.01.05.01-30-0002/16

### **IV osa: Hankemenetlus**

---

#### **IV.2. Haldusalane teave**

##### **IV.2.1. Käesoleva lepingu kohta avaldatud lepingu sõlmimise teade**

Teate number ELTs: [2019/S 094-227864](#)

### **V osa: Lepingu sõlmimine/kontsessiooni andmine**

---

Hankelepingu nr: 9

Osa nr: 9

#### **Nimetus:**

Wybór pośredników finansowych w celu wdrażania instrumentu finansowego „Mała pożyczka inwestycyjna” w ramach Wielkopolskiego regionalnego programu operacyjnego na lata 2014–2020 – cz. od I do XV.

#### **V.2. Lepingu sõlmimine/kontsessiooni andmine**

##### **V.2.1. Lepingu sõlmimise/kontsessiooni andmise otsuse kuupäev**

29/04/2019

##### **V.2.2. Teave pakkumuste kohta**

Leping/kontsessioonileping on sõlmitud ettevõtjate rühmaga: ei

##### **V.2.3. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress**

Ametlik nimetus: Fundusz Regionu Wałbrzyskiego

Postiaadress: ul. Limanowskiego 15

Linn: Wałbrzych

NUTS kood: PL Polska

Sihtnumber: 58-300

Riik: Poola

Töövõtja/kontsessioonäär on VKE: ei

#### **V.2.4. Teave lepingu/osa/kontsessiooni maksumuse kohta**

Hanke lõplik kogumaksumus: 1 870 000,00 PLN

### **VI osa: Lisateave**

---

#### **VI.3. Lisateave**

#### **VI.4. Läbivaatamise kord**

##### **VI.4.1. Läbivaatamise eest vastutav organ**

Ametlik nimetus: Krajowa Izba Odwoławcza

Postiaadress: ul. Postępu 17a

Linn: Warszawa

Sihtnumber: 02-676

Riik: Poola

Telefon: +48 224587801

Faks: +48 224587700

##### **VI.4.3. Läbivaatamise kord**

Täpne teave läbivaatamismenetluse tähtaegade kohta:

Odwołanie wnosi się na zasadach określonych w dziale VI ustawy Pzp.

##### **VI.4.4. Läbivaatamise korra kohta teavet pakkuv asutus**

Ametlik nimetus: Krajowa Izba Odwoławcza

Postiaadress: ul. Postępu 17a

Linn: Warszawa

Sihtnumber: 02-676

Riik: Poola

Telefon: +48 224587801

Faks: +48 224587700

Internetiaadress: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

#### **VI.5. Käesoleva teate lähetamise kuupäev**

24/07/2020

### **VII osa: Lepingu/kontsessiooni muudatused**

---

#### **VII.1. Hanke kirjeldus pärast muudatusi**

##### **VII.1.1. CPV põhikood**

66000000 Finantsvahendus- ja kindlustusteenused

##### **VII.1.2. CPV lisakood(id)**

##### **VII.1.3. Täitmise koht**

NUTS kood: PL Polska

##### **VII.1.4. Hanke kirjeldus**

Część IX – obejmuje świadczenie przez Wykonawcę zadania:

wdrożenia i zarządzania instrumentem finansowym, polegającego w szczególności na utworzeniu instrumentu finansowego „Mała pożyczka inwestycyjna” oraz udzieleniu co

najmniej 17 jednostkowych małych pożyczek inwestycyjnych o parametrach określonych w „Metryce instrumentu finansowego Mała pożyczka inwestycyjna” z wkładu funduszu Funduszy wniesionego do instrumentu finansowego przez Zamawiającego w łącznej wysokości 8 500 000 PLN, uzupełnionego o wkład własny Wykonawcy w wysokości zadeklarowanej przez Wykonawcę na etapie postępowania przetargowego (nie niższej niż 15 % wartości jednostkowych pożyczek, zgodnie z pkt II.2 Załącznika nr 2 do wniosku o uruchomienie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego). Co najmniej 40 % limitu pożyczki inwestycyjnej powinno zostać wypłacone na rzecz ostatecznych odbiorców przed upływem połowy okresu budowy portfela.

#### **VII.1.5. Lepingu, raamlepingu, dünaamilise hankesüsteemi või kontsessiooni kestus**

Algus: 29/04/2019 Lõpp: 31/12/2030

#### **VII.1.6. Teave lepingu/osa/kontsessiooni maksumuse kohta**

Lepingu/osa/kontsessiooni lõplik kogumaksumus: 1 870 000,00 PLN

#### **VII.1.7. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress**

Ametlik nimetus: Fundusz Regionu Wałbrzyskiego

Postiaadress: ul. Limanowskiego 15

Linn: Wałbrzych

NUTS kood: PL Polska

Sihtnumber: 58-300

Riik: Poola

Töövõtja/kontsessioonär on VKE: ei

### **VII.2. Teave muudatuste kohta**

#### **VII.2.1. Muudatuste kirjeldus**

Muudatuste laad ja ulatus (viidates lepingu võimalikele varasematele muudatustele):

1. W związku z pkt 7 preambuły, § 6 ust. 6 umowy otrzymuje następujące brzmienie:

Szczegółowe warunki i zasady udzielania przez pośrednika finansowego jednostkowych pożyczek w ramach limitu pożyczki inwestycyjnej zostały określone w Metryce instrumentu finansowego – pożyczka inwestycyjna stanowiącej Załącznik nr 2 do niniejszej umowy, z zastrzeżeniem postanowień par. 6 ust. 11 umowy.

2. W § 6 umowy dodaje się ust. 11 o następującym brzmieniu:

Niezależnie od postanowień wynikających z Załącznika nr 2 do umowy, Wykonawca w związku ze stanem pandemii COVID-19 stosuje do odwołania warunku dla produktu pożyczka inwestycyjna z uwzględnieniem możliwości, o których mowa w pkt a–c:

a) możliwość zastosowania dodatkowej, 6-miesięcznej karencji w spłacie rat kapitałowych, z wydłużeniem okresu finansowania (spłaty);

b) możliwość zastosowania wakacji kredytowych na okres 4 miesiące dla spłaty rat kapitałowo-odsetkowych, z wydłużeniem okresu finansowania (spłaty) o czas wakacji kredytowych;

c) możliwość obniżenia oprocentowania pożyczki.

3. Z uwzględnieniem postanowień ust. 2, zmiany dotyczące warunków produktów obowiązują od dnia 20 marca 2020 r. i obejmują odpowiednio zawarte i nowe umowy inwestycyjne.

Zmiana lub odwołanie warunków, o których mowa w ust. 2, nastąpi w formie pisemnej, w drodze aneksu do umowy.

4. Zmiany warunków w przypadku zawartych umów inwestycyjnych mogą nastąpić na wniosek ostatecznego odbiorcy i mogą być zastosowane pod warunkiem, że według oceny pośrednika finansowego ostateczny odbiorca wiarygodnie uzasadnił, że sytuacja związana z COVID-19 spowodowała problemy płynnościowe w czasie spłaty pożyczki lub generuje ryzyko wystąpienia takich problemów w przyszłości.

5. Pośrednik finansowy posiada ponadto możliwość obniżenia oprocentowania wobec zaległości w spłacie pożyczek spowodowanych skutkami COVID-19 do poziomu stóp referencyjnych w ramach produktu oraz niepodejmowania działań windykacyjnych, do czasu zawarcia odpowiednich aneksów do umów Inwestycyjnych.

6. Pośrednik finansowy uwzględni konieczność odpowiedniego przeliczenia wartości udzielonej pomocy (jeśli dotyczy).

### **VII.2.2. Muutmise põhjused**

Muudatuse vajadus tuleneb olukorrast, mida hoolas hankija ei saanud ette näha (direktiivi 2014/23/EL artikli 43 lõike 1 punkt c, direktiivi 2014/24/EL artikli 72 lõike 1 punkt c, direktiivi 2014/25/EL artikli 89 lõike 1 punkt c)

Muudatuse tegemise põhjuseks olevate asjaolude kirjeldus ja nende asjaolude ettenägematu laadi selgitus:

W związku z zaistniałą sytuacją epidemiologiczną w kraju (epidemia COVID-19, tzw. „koronawirus”), która spowodowała wyjątkowe okoliczności wymagające pilnego wprowadzenia szczególnych środków i rozwiązań na rzecz zabezpieczenia płynności w przedsiębiorstwach oraz utrzymania miejsc pracy, instytucje mające wpływ na politykę społeczno-gospodarczą w Polsce podjęły działania mające na celu ograniczenie potencjalnych negatywnych skutków gospodarczych epidemii koronawirusa. Sytuacja nie była możliwa do przewidzenia w dniu zawarcia umowy, ale istotnie zmienia uwarunkowania jej realizacji, co najmniej w 2020 r. (siła wyższa). W związku z tym menadżer zmuszony był do natychmiastowej reakcji, niezbędnej do ograniczenia bezpośrednich skutków epidemii w odniesieniu do firm korzystających z produktów. Wyjątkowy charakter sytuacji i jej skutki stanowią wypełnienie przesłanek określonych w art. 144 ust. 1 pkt 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych.

### **VII.2.3. Maksumuse suurenemine**

Lepingu ajakohastatud kogumaksumus enne muudatusi (võttes arvesse võimalikke lepingu varasemaid muudatusi ja hinna muudatusi ning direktiivi 2014/23/EL puhul asjaomase liikmesriigi keskmist inflatsiooni)

Maksumus käibemaksuta: 1 870 000,00 PLN

Lepingu kogumaksumus pärast muudatusi

Maksumus käibemaksuta: 1 870 000,00 PLN